

La catena montuosa delle Madonie

The Madonie Mountains range

Lo sguardo che spazia sulle Madonie si trova davanti uno spettacolo unico. Situate nella parte centro-settentrionale della Sicilia, si affacciano sul Mar Tirreno, collegandosi con i Monti Nebrodi, ad est, tramite la Fiumara di Pollina; mentre ad Ovest solo l'ampia valle del Fiume Imera settentrionale interrompe il loro percorso. Il territorio montuoso, ricco di acque sorgive, di piante rare, di boschi e di radure, ospita rari esemplari di fauna selvatica, tra cui molte specie in via d'estinzione. Troviamo il 50% delle specie faunistiche siciliane: infatti, vi nidificano il 70% degli uccelli e quasi il 60% di invertebrati che vivono in Sicilia.

When you cast your eyes upon the Madonie Mountains, you will be treated to a truly unique sight. Located in the north-western part of Sicily, these mountains overlook the Tyrrhenian Sea and are linked to the Nebrodi Mountains through the Pollina Fiumara to the east. They are interrupted only by the wide valley of the Himera river to the west. This mountainous area is rich in spring waters, rare, exclusive, and endemic plant species, woods and clearings, and it is home also to unique specimens of wild fauna, some of which are at risk of extinction. About 50% of Sicilian fauna species, 60% of invertebrates living in Sicily, and 70% of nesting birds can be found here.

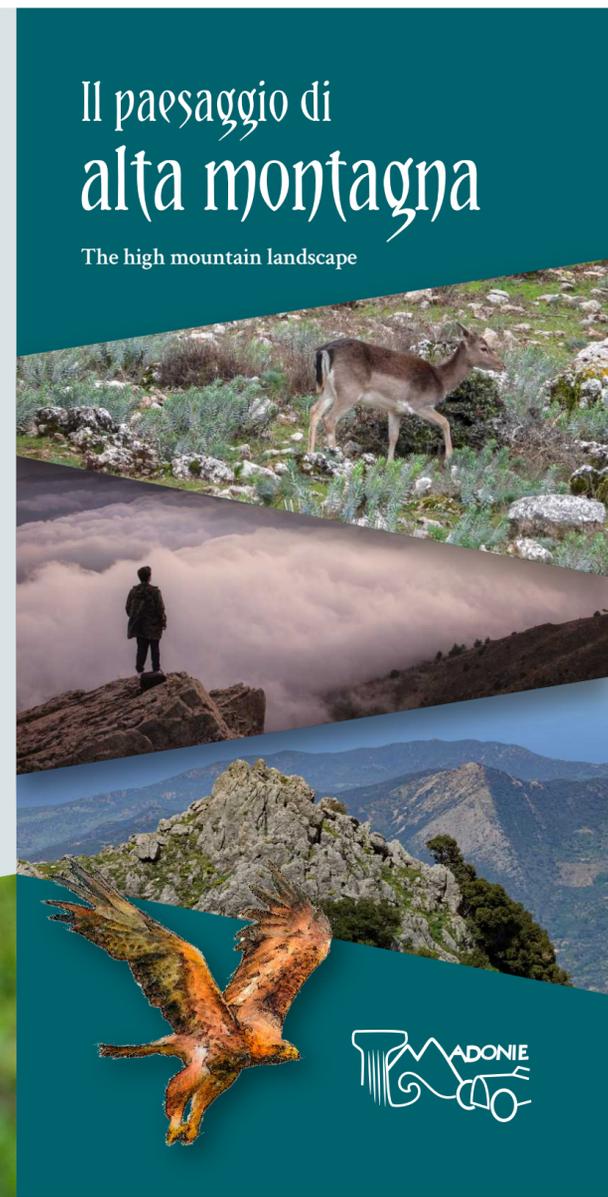


L'aquila reale, dominatrice dei cieli

The golden eagle, the master of the skies

Quattro coppie di aquile reali presenti all'interno dell'area protetta costituiscono un patrimonio di straordinaria importanza faunistica che l'Ente Parco protegge, in modo da agevolare la riproduzione, studiandone allo stesso tempo abitudini e comportamenti. L'aquila reale, così chiamata per via del piumaggio più chiaro del capo, che contrasta con quello più scuro del resto del corpo, ha un'apertura alare di oltre due metri ed ha un particolare rito di accoppiamento. Nei mesi di marzo ed aprile, infatti, il corteggiamento prevede dei caratteristici voli a festone e scambi di prede in volo; questo rapace è molto fedele, sia al partner sia al territorio e una volta che trova il suo habitat ideale non lo abbandona più. Saranno i piccoli aquilotti, che nasceranno verso luglio, una volta appresi i fondamentali del volo, ad andare a conquistare nuovi habitat.

Four pairs of golden eagles live within this protected area, constituting a crucial faunal asset that the Park's scientific management safeguards to favour their reproduction and study their habits and behaviour. The golden eagle takes its name from the brighter plumage of the head, which contrasts with the darker brown colour of the body. With a wingspan of more than two metres, it shows a special courting display. In March and April, courtship includes a characteristic undulating flight and an exchange of prey mid-air. This raptor is typically very faithful to its mating partner and maintains its territory. Once it finds its ideal habitat, it is unlikely to leave it. The chicks, which are usually born around July, must learn the fundamentals of flight and then set out to conquer new habitats.

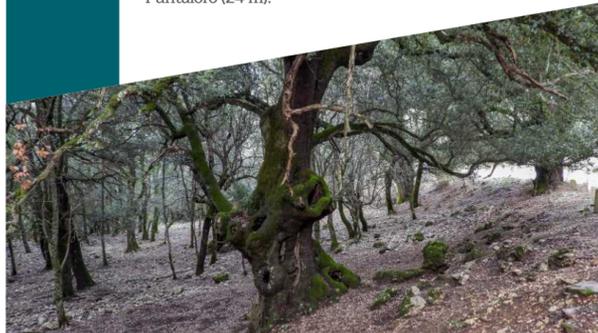


Gli alberi monumentali

Monumental trees

Gli alberi monumentali sono segni tangibili (di confine e orientamento, o testimoni di un particolare evento) che l'uomo ha voluto lasciare nel territorio. Tra i 'patriarchi' ecco gli ultimi 30 esemplari rimasti di abete delle Madonie; accanto ai secolari acero campestre di Pomieri e quello montano di Passo Canale; all'acero minore di Piano Zucchi e agli agrifogli di Piano Pomo; parlando di centenari troviamo la roverella di Macchia dell'inferno (800 anni) e la rovere di Pomieri (600 anni); il pero di Pianetti (400 anni) e il leccio di Piano Zucchi (800 anni). Infine a ricordare la maestosità della natura, sventano il faggio di Piano Pomo (26 m) ed il frassino di Puntaloro (24 m).

The monumental trees in this area are a tangible mark that humans have decided to leave on the territory, whether it be to mark a border, for orientation, or to celebrate a special event. Among the 'patriarchs' we can list: the last 30 specimens of *Abies Nebrodensis*, the Sicilian fir; century-old acers, maple trees, such as the field maple in the Pomieri area and the sycamore at Passo Canale, the Montpellier maple of Piano Zucchi, and the holly trees of Piano Pomo. Among the centenarians we can mention the quercus pubescens (800 years old) and the quercus petraea pubescens (600 years old), the pear tree of Pianetti (400 years old), and the evergreen oak of Piano Zucchi (800 years old). Finally, to remind us of the magnificence of nature, we should mention the towering beech tree of Piano Pomo (24 m) and the ash tree of Puntaloro (24 m).



Piano Battaglia

Piano Battaglia rappresenta per le Madonie e per le aree circostanti un duplice punto di attrazione. In inverno stazione sciistica e in genere per tutte le attività sulla neve, in estate punto di partenza per trekking di varia difficoltà, con la possibilità di ascendere sino a Pizzo Carbonara, da cui si gode un panorama mozzafiato che spazia sull'interno della Sicilia e sul mare sino a vedere nelle giornate più limpide le isole Eolie. Piano Battaglia costituisce inoltre un luogo di grande interesse geologico. Qui, infatti, si può ammirare una barriera coralligena completamente fossilizzata vecchia fino a 220 milioni di anni, con la presenza di esemplari di spugne, coralli e altri fossili che hanno contribuito alla biocostruzione della stessa struttura. Come prestigioso riconoscimento l'area è stata inserita nella rete europea dei geoparchi.

The area called 'Piano Battaglia' is highly attractive for those visiting the Madonie range and its surroundings for two reasons. Firstly, in winter, it serves as a ski station, where various snow-based activities can be enjoyed. Secondly, in summer, it is the starting point for treks of varying levels of difficulty. Climbing up Pizzo Carbonara is also possible and its peak affords a breathtaking view that spans from the inland of Sicily to the sea, even allowing for sightings of the Aeolian Islands on particularly clear days. Piano Battaglia is also of great geological interest, featuring a fully fossilised coral reef dating back to 220 million years ago. This reef contains specimens of sponges, corals and other fossils, which contributed to its bio-construction. The area has received a prestigious accolade and has been included in the European Geoparks Network.

Le neviere e i nivaroli

'Ice pits' and 'ice gatherers'

Pochi sanno che, un tempo, in Sicilia erano presenti moltissime neviere. Interi famiglie o squadre di "nivaroli", dopo ogni abbondante precipitazione, salivano in montagna per accumulare la neve all'interno di grandi "fosse" naturali o scavate dall'uomo (neviere). La neve ammazzata doveva essere prima lungamente pestata, in modo da compattarla, poi ricoperta con paglia e ramaglia varia, per creare una sorta di isolamento termico. In estate queste preziose riserve di materiale refrigerante venivano quindi prelevate e trasportate nei paesi, per essere vendute alle classi agiate. Qualche volta la neve era anche destinata alla preparazione di gustosi gelati da consumarsi durante le feste patronali. La neviera di Piano Principessa, a quota 1800 m s.l.m., è uno di quei luoghi che mantiene ancora oggi un gelido deposito sino ad estate avanzata. Few people know that in the past, Sicily had dozens and dozens of 'ice pits' operated by skilled 'ice gatherers.' Entire families or groups of ice gatherers would climb up the mountains after each heavy snowfall to stockpile snow within huge natural or man-made pits called 'neviere'. After being stored, the snow was bashed for a long time to make it highly compact. Then, it was covered with straw and various dry branches to provide a sort of thermal insulation. During summer, this invaluable supply of refrigerating material was collected and taken to the urban centres to be sold to the wealthy people. Sometimes the snow was also used to make delicious ice cream to be enjoyed during patron saint celebrations. Today, the ice pit of Piano Principessa, which sits 1800 m above sea level, is still capable of preserving an ice deposit until late summer.



Il paesaggio di alta montagna

The high mountain landscape



Progetto realizzato nell'ambito della Strategia Nazionale Aree Interne (SNAI) - Madonie grazie alle risorse del PO FESR Sicilia 2014-2020 Azione 6.8.3 Project implemented under the Italian National Strategy for Inland Areas (SNAI) - Madonie thanks to funds allocated under OP ERDF Sicily Action 6.8.3

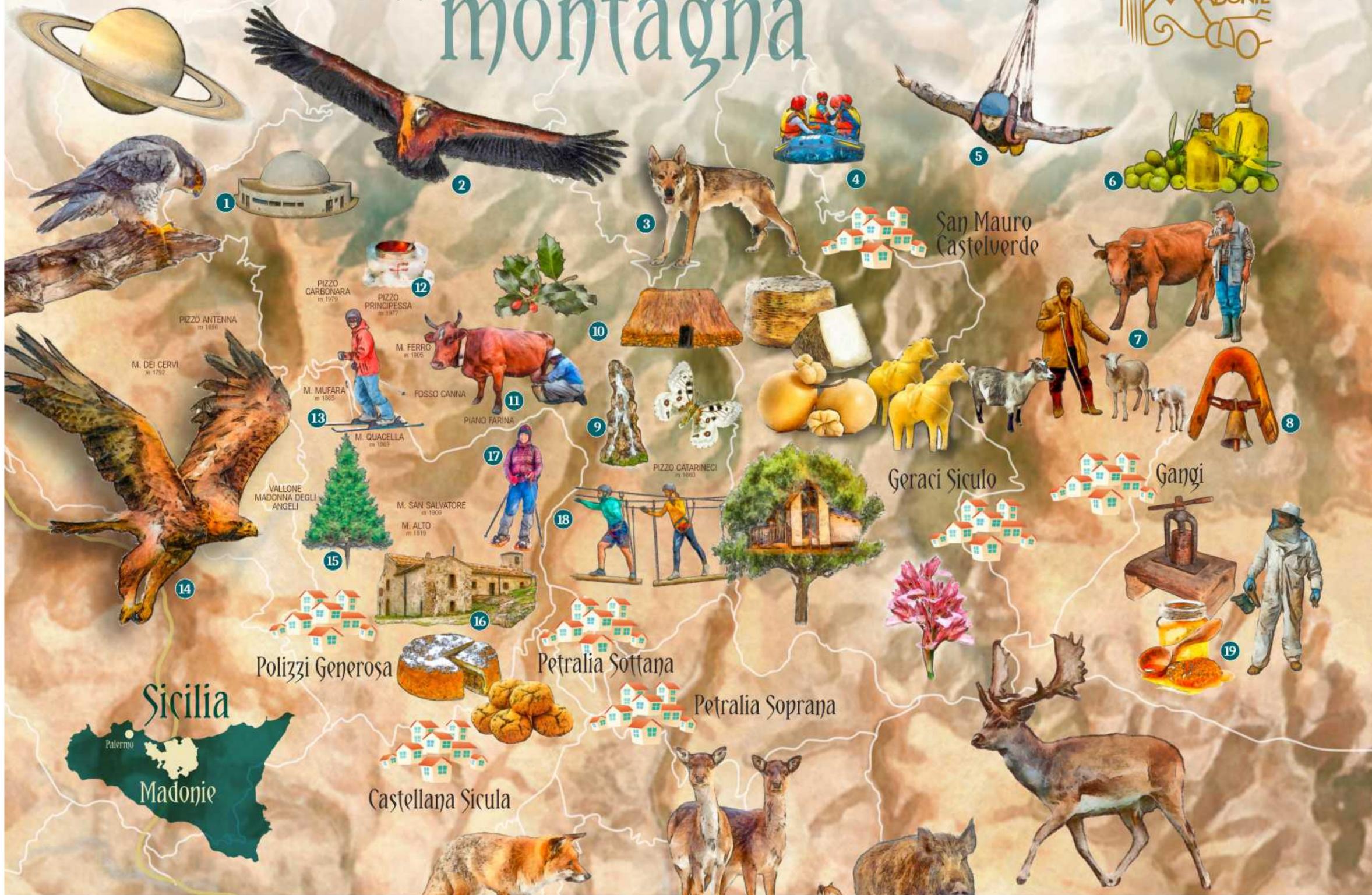
Scan the QR code and enjoy your visit

BuonaStrada
l'informazione sulla strada giusta

Unione dei Comuni Madonie
Petràlia Soprana (PA) Piazza del Popolo
Tel. +39 0921 684111

www.visitmadonie.info

Il paesaggio di alta montagna



- 1 **Il cielo delle Madonie.** A Isnello si trova il GAL Hassin, il centro internazionale per le scienze astronomiche e sul Monte Mufara a quota 1865 metri s.l.m. un telescopio detto "a grande campo". *The Sky over the Madonie Mountains. The town of Isnello houses the GAL Hassin International Centre for Astronomical Sciences and on Mount Mufara (1865 m above sea level) is set a wide-field telescope.*
- 2 **La reintroduzione del grifone.** Dagli anni '50, l'uso sconsigliato dei bocconi avvelenati, per il controllo degli animali ritenuti nocivi, ha causato la scomparsa dei grifoni che si nutrivano degli animali morti avvelenati. *The reintroduction of the griffon vulture. Since the 1950s, the irresponsible use of poisoned food to stop the proliferation of dangerous animals has caused the griffon vultures to disappear, as they ate the poisoned dead animals.*
- 3 **Il lupo siciliano** era l'unico grande predatore presente sull'isola e gli ultimi esemplari sono stati abbattuti negli anni '40. *The Sicilian wolf was the only big predator on the Island and the last specimens were killed in the 1940s.*
- 4 **Le gole di Tiberio,** canyon naturale tra i territori dei comuni di San Mauro Castelverde, Castelbuono e Pollina. *The Tiberio Gorges are a natural canyon in the territory between the towns of San Mauro Castelverde, Castelbuono and Pollina.*
- 5 **Zipline Sicilia** la più veloce zipline d'Italia, può raggiungere 130 km orari. *Zipline Sicilia is the fastest zipline in Italy. It can reach up to 130 km/h.*

- 6 **Olio Crastu.** Rara cultivar, denominata "Crastu", una varietà autoctona siciliana tipicamente madonita. *'Crastu' olive oil is made of a cultivar nicknamed Crastu, a Sicilian variety especially common in the Madonie area.*
- 7 **La transumanza** è un'antica pratica della pastorizia che consiste nella migrazione stagionale del bestiame. *The seasonal migration of animals, transhumance, is an old practice in animal breeding.*
- 8 **I campanacci delle mucche,** Esistono vari tipi di campanacci e la loro funzione principale è quella di far trovare tra loro le mucche stesse, oltre a permettere all'allevatore di rintracciarle quando sono al pascolo. *Cowbells. There are of different types and they help cows to stay together and shepherds to monitor them while pasturing.*
- 9 **La cascata di Vallone Scopalacqua,** si trova a circa 1200 metri s.l.m. nel territorio di Petralia Sottana ed ha un dislivello di 40m. *The waterfall of Scopalacqua Gorge is near Petralia Sottana at about 1200 m above sea level and has a lip of about 40 m.*
- 10 **Gli agrifogli giganti.** Agrifogli secolari che hanno più di 400 anni, alti pure 14 metri, dimensioni uniche nel panorama europeo, un bosco densissimo con ramificazioni davvero insolite. *The gigantic holly trees. They are more than 400 years old and as tall as 14 metres, numbers which make them unique in Europe. They form a very dense wood with uncommon branching.*

- 11 **La vita del pastore.** La pastorizia è una delle più antiche professioni esistenti: dal pascolo alla mungitura, alla preparazione dei formaggi. *The shepherd's life. Animal breeding is one of the eldest jobs: from pasturing to milking and cheese making.*
- 12 **La nevia** naturale di Fossa della Principessa (1850 m slm) conserva uno spesso strato nevoso sino ai mesi estivi. *The natural ice pit of Piano Principessa (1850 m above sea level) can preserve a thick ice deposit until late summer.*
- 13 **Piano Battaglia** è la seconda stazione sciistica di Sicilia dove è possibile praticare lo sci e gli sport invernali. *Piano Battaglia is the second big ski station in Sicily, where skiing and other winter sports can be enjoyed.*
- 14 **L'aquila reale.** Sulle vette delle Madonie da qualche anno è tornata a nidificare l'aquila reale, rapace affascinante e schivo. *The Golden Eagle. This fascinating and shy raptor has come back to nestle on the Madonie Mountain tops since a few years.*

- 15 **Abete delle Madonie,** esemplari unici al mondo. Ne esistono circa 30, tutti a una quota compresa tra i 1400 e i 1650 metri. *The Madonie woods are the home to about 30 Sicilian firs, unique in the world, living at an altitude ranging from 1400 and 1650 m above sea level.*
- 16 **Il Santuario Madonna dell'Alto,** luogo di culto mariano, si trova a quota 1819 metri s.l.m. ed è meta tradizionale di turismo religioso. *The Sanctuary of the Madonna dell'Alto, dedicated to the veneration of Mary, is located at 1819 m above sea level and is a traditional destination of religious tourism.*
- 17 **Le ciaspolate** si organizzano nel periodo invernale sulle cime innevate delle Madonie. I percorsi partono tutti da Piano Battaglia e alcuni di essi possono raggiungere le vette più alte. *Snowshoeing is practiced in winter on the snow-capped Madonie Mountains. Trails start all from Piano Battaglia and some takes snowshoers to the highest peaks.*
- 18 **Le case sull'albero.** Nel Parco Avventura Madonie è possibile dormire in una delle casette sugli alberi, dotate di tutti i comfort. *The tree houses. In the Madonie Adventure Park it is possible to spend the night in a small comfortable and full equipped tree house.*
- 19 **Passione per le api.** Il territorio incontaminato offre la possibilità di produrre eccellenti mieli. Millefiori, sulla, eucalipto, castagno, cardo, sono i mieli prodotti da Santo Sauro, giovane apicoltore. *A passion for bees. This unspoiled territory is ideal for the production of excellent honey varieties. Santo Sauro, a young beekeeper, makes polyfloral, alfalfa, eucalyptus, chestnut tree and cardoon honeys.*